

畅销世界  
104个国家和地区的  
儿童教育读物

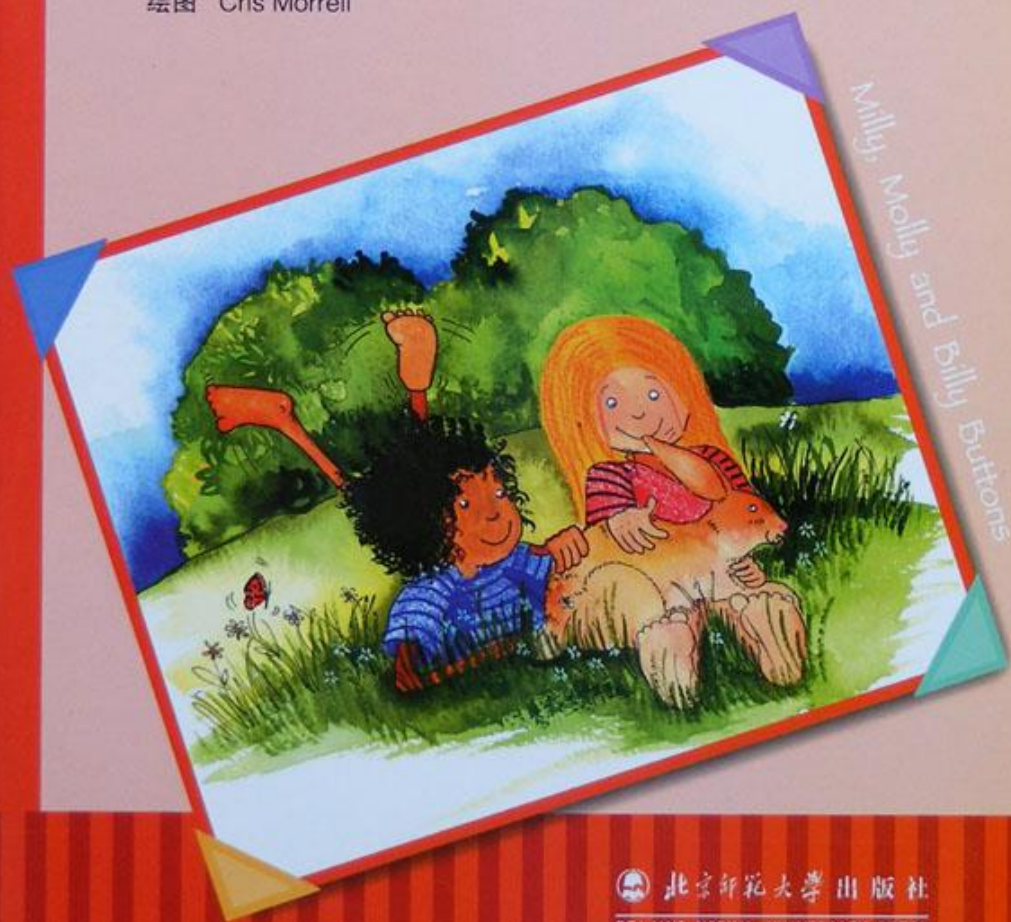
米莉茉莉丛书

第五辑

# 野兔比利

(附原版英文)

作者 Gill Pittar  
绘图 Cris Morrell



北京师范大学出版社  
BEIJING NORMAL UNIVERSITY PRESS



在城市的郊外住着野兔的一家。  
比利是三兄弟中年龄最小的。

On the outskirts of town lived a family of hares.  
Billy Buttons was the youngest of three brothers.



他的哥哥们跑得比他快，他总是落在最后。  
哥哥们取笑他说：“你会被猎狗追上的。”

His older brothers could run faster than he could. He always came last. "The hounds will get you," they teased.





比利不喜欢跑在最后。

Billy Buttons didn't like coming last.



比利向米莉和茉莉请求帮助。米莉和茉莉鼓励他：“你要不断练习跑步，你要对自己说，我是世界上跑得最快的野兔。”

"You need to practise running and saying I'm the fastest hare in the world," encouraged Milly and Molly when Billy Buttons asked them for help.





比利跑上山顶，又从山顶跑下来。

Billy Buttons ran to the top of the hill and back again.



他说：“我是世界上跑得最快的野兔。”

"I'm the fastest hare in the world," he said.





米莉和茉莉说：“只要相信自己，总有一天你能做到。”

"Believe it and one day you will be," said Milly and Molly.



不久以后，比利就能够跟上他的哥哥们了，但他还是跑在最后。

哥哥们取笑他说：“你会被猎狗追上的。”

Before long Billy Buttons began catching up to his brothers. But still he came last.

"The hounds will get you," they teased.





比利跑向一座更远的山的山顶，又从山顶跑回来。

Billy Buttons ran to the top of the next hill and back again.



他说：“我是世界上跑得最快的野兔。”

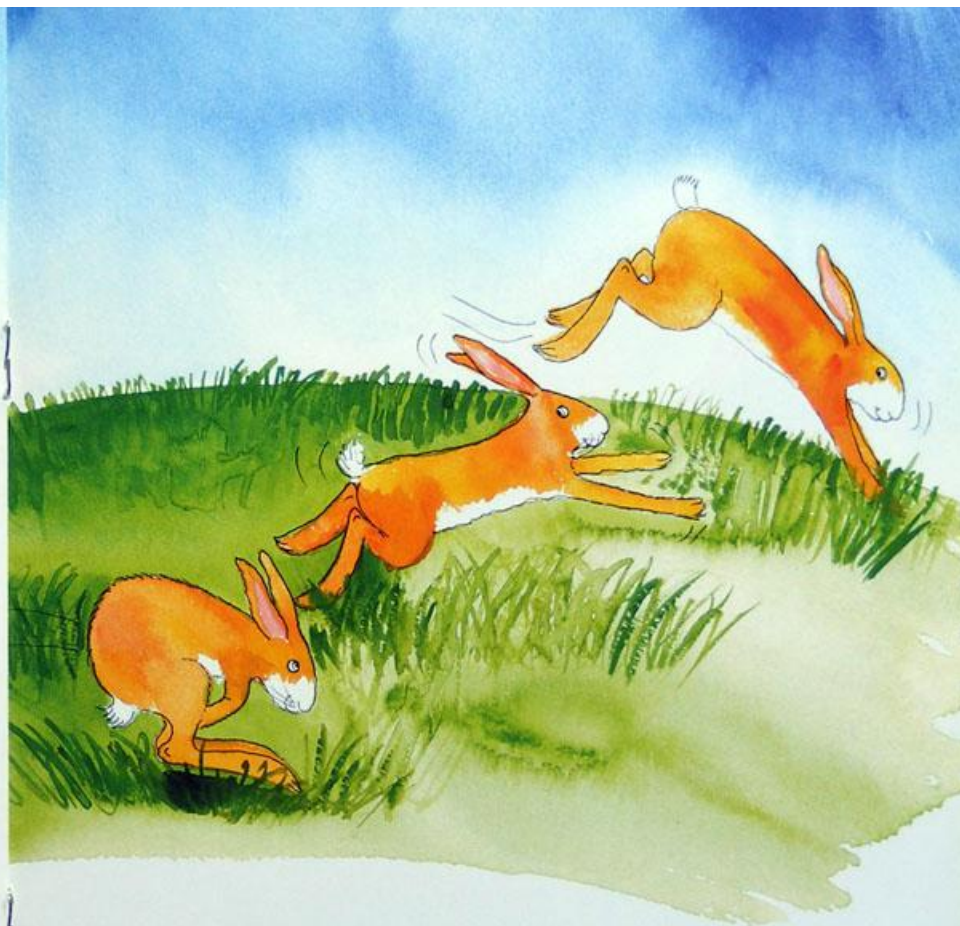
"I'm the fastest hare in the world," he said.





米莉和茉莉说：“只要相信自己，总有一天你能做到。”

"Believe it and one day you will be," said Milly and Molly.



比利能够跟上他的哥哥们了，但他还是跑在最后。

哥哥们取笑他说：“你会被猎狗追上的。”

Billy Buttons was catching up to his brothers. But still he came last.  
"The hounds will get you," they teased.





比利跑向一座遥远的山的山顶，又从那里跑回来。

Billy Buttons ran to the top of the far-away hill and back again.



他说：“我是世界上跑得最快的野兔。”

"I'm the fastest hare in the world," he said.





“只要相信自己，总有一天你能做到。”米莉和茉莉说。

"Believe it and one day you will be," said Milly and Molly.



所有野兔都盼望的这一天终于来到了——这一天要决出谁是世界上跑得最快的野兔。

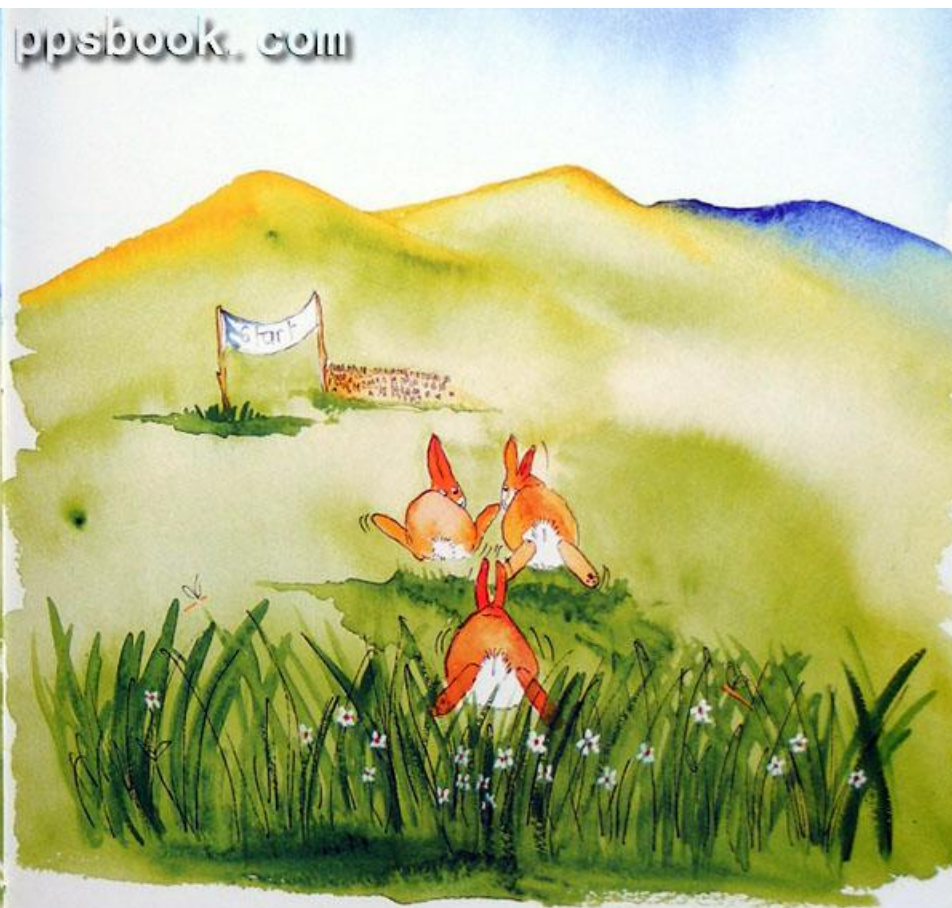
Then the day arrived that all hares wait for – the day the fastest hare in the world is decided.





比利和哥哥们一起跑去参加比赛。

Billy Buttons and his brothers ran off to join the start line.



比利紧紧跟着哥哥们，但他还是跑在最后面。

哥哥们取笑他说：“你会被猎狗追上的。”

Billy Buttons was catching up to his brothers. But he still came last.  
"The hounds will get you," they teased.





突然，比利听到后面有什么声音。难道是猎狗追上来了？

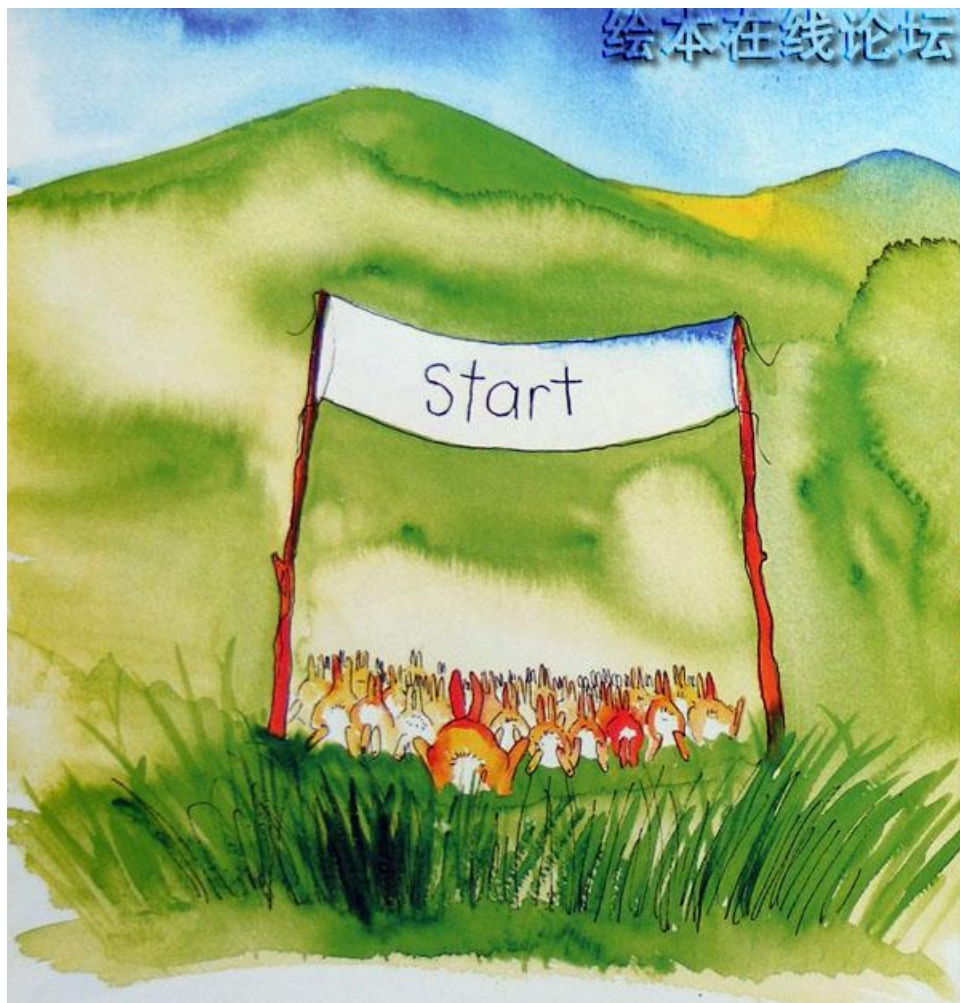
Suddenly, Billy Buttons heard something behind him. Was it the hounds coming to get him?



他开始越跑越快。“我是世界上跑得最快的野兔。”他一遍又一遍地说。

He began to run faster and faster.  
"I'm the fastest hare in the world," he said, over and over again.





比利刚刚到达起跑线，发令枪声就响了。

Billy Buttons reached the start line as the gun went off.



他跑得越快、跑得越快。

“我是世界上跑得最快的野兔。”他一遍一遍又一遍地说。

He ran faster and faster and faster.

"I'm the fastest hare in the world," he said, over and over and over again.





他做到了！

比利第一个到达终点线。

“猎狗再也追不上我了。”他终于可以回敬哥哥们了。

And he was!

Billy Buttons crossed the finish line first.

"The hounds won't get me now," he teased his brothers.

## 阅读指导

书名：野兔比利

主题：自我鼓励

### 阅读前

认识人物角色

浏览图画，认识莉莉（深色皮肤女孩）、茉莉（浅色皮肤女孩）和野兔比利。

展示与解释

介绍莉莉茉莉格言“我们看起来不一样，但我们心是相通的。”——致力于推动对共同感受的理解和对多样性的接受。

提问：自我鼓励是什么意思？（相信自己的能力——我能做到，而且我会做到。）

### 阅读中

注意引导孩子把图画和故事情节联系起来。

### 阅读后

复述：让孩子用自己的话复述这个故事。

回想：让孩子们回想故事里的人物，并分享关于这些人物的阅读感受。

老师和家长可以问一些类似的问题：

野兔比利一遍又一遍告诉自己的是什么？

“只要相信自己，总有一天你能做到的”是谁说的？

为了提高自己奔跑的速度，野兔比利都做了些什么？

谁是世界上跑得最快的野兔？

结论：解释故事中蕴涵的道理。

比利一遍又一遍地告诉自己他是世界上跑得最快的野兔。他相信他能够做到。经过苦练之后，他真的做到了。

### 拓展与深化

让孩子：

说：说一说自己最想完成的心愿，并说一说为了达到目标需要做的事情。

动手做：制定一份切实可行的训练计划表或者日程表。

实践：仔细体会莉莉茉莉格言“我们看起来不一样，但我们心是相通的”。牢牢记住：只要你努力，你可以做到任何你真心想要做到的事。